

การวิเคราะห์เปรียบเทียบลักษณะและการใช้คำย่อในหนังสือพิมพ์ไทยและจีน

ภาษาเป็นเครื่องมือการสื่อสารของมนุษย์ ซึ่งในปัจจุบันการดำเนินชีวิตและการทำกิจกรรมจำเป็นต้องใช้ คนสมัยนี้ใช้ภาษาเพื่อสื่อสารได้อย่างรวดเร็ว จึงทำให้เกิดคำย่อมาแทนคำที่ยาก ซับซ้อน หรือประโยคที่ใช้บ่อย ๆ ปัจจุบันนี้ คำย่อส่วนใหญ่จะปรากฏในสื่อสิ่งพิมพ์ต่าง ๆ และคำย่อจะพบอยู่ในหนังสือพิมพ์เสมอ เพราะฉะนั้น ผู้วิจัยได้ศึกษาเปรียบเทียบลักษณะและการใช้คำย่อในภาษาไทยและจีน ในประเด็นดังนี้

3.1 ลักษณะของคำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์

3.1.1 ลักษณะของคำย่อไทยที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย

3.1.2 ลักษณะของคำย่อจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์จีน

3.1.3 เปรียบเทียบลักษณะของคำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย - จีน

3.2 การใช้คำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์

3.2.1 การใช้คำย่อไทยที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย

3.2.2 การใช้คำย่อจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์จีน

3.2.3 เปรียบเทียบการใช้คำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย – จีน

โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

3.1 ลักษณะของคำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์

คำย่อมีจุดประสงค์สำคัญคือ เพื่อให้ผู้ใช้ภาษาสามารถสื่อสารได้อย่างรวดเร็ว ทำให้ประหยัดเวลาของผู้ใช้ภาษา คำย่อส่วนใหญ่จะมีลักษณะที่จำง่าย ใช้งานง่าย และลักษณะของคำย่อในแต่ละภาษาไม่เหมือนกันด้วย ผู้วิจัยได้ศึกษาลักษณะของคำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทยและจีน โดยมีรายละเอียด ดังต่อไปนี้

3.1.1 ลักษณะของคำย่อไทยที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย

มีนักวิชาการไทยหลายคนได้วิจัยเกี่ยวกับลักษณะของคำย่อ พบอักษรย่อในภาษาไทยมีลักษณะการเขียนที่เกี่ยวข้องกับเครื่องหมายกำกับ อักษรย่อที่มีเครื่องหมายมหัพภาคกำกับ และอักษรย่อที่ไม่มีเครื่องหมายมหัพภาคกำกับ ในการวิจัยนี้ ผู้วิจัยพบข้อมูลคำย่อที่สามารถแบ่งลักษณะของคำย่อไทยออกมา ทั้งหมดมี 5 ประเภท โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

3.1.1.1 ย่อคำโดยใช้พยัญชนะต้นของบางพยางค์ แล้วใส่เครื่องหมายมหัพภาค (.) ไว้ท้ายพยัญชนะต้น โดยมีจุดเดียว ตัวอย่างเช่น

“ชาวบ้านหมู่ 6 ต. โฝงแฝง อ.ป่าโมก จ.อ่างทอง
ต้องขนของไปไว้บนที่สูงหลังน้ำในคลองโฝงแฝงซึ่ง
เป็นคลองสาขาแม่น้ำเจ้าพระยา”

(“ท่วมแล้วจ้า” ไทยรัฐ. 10 กันยายน 2555. หน้า 1)

ต. ย่อมาจากคำเต็ม “ตำบล” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ต” จากคำเต็ม “ตำบล” แล้วใส่เครื่องหมายมหัพภาคท้ายสุดพยัญชนะต้น “ต” มาเป็นคำย่อ ต. ของคำเต็ม “ตำบล”

อ. ย่อมาจากคำเต็ม “อำเภอ” โดยเลือกพยัญชนะต้น “อ” จากคำเต็ม “อำเภอ” แล้วใส่เครื่องหมายมหัพภาคท้ายสุดพยัญชนะต้น “อ” มาเป็นคำย่อ อ. ของคำเต็ม “อำเภอ”

จ. ย่อมาจากคำเต็ม “จังหวัด” โดยเลือกพยัญชนะต้น “จ” จากคำเต็ม “จังหวัด” แล้วใส่เครื่องหมายมหัพภาคท้ายสุดพยัญชนะต้น “จ” มาเป็นคำย่อ จ. ของคำเต็ม “จังหวัด”

“นอกจากนี้ กระแสน้ำได้ไหลเข้าท่วมถนนสุวรรณ
ศร ซึ่งเป็นถนนสายหลักจาก จ. สระแก้วเข้า กทม. เป็น
ถนน 4 เลน บริเวณหลัก กม.ที่ 151 ที่ที่บ้านลัดกระสัง”

(“3 อำเภออุทธรยา” ไทยรัฐ. 10 กันยายน 2555 : หน้า 16)

กม. ย่อมาจากคำเต็ม “กิโลเมตร” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ก” และ “ม” จากคำเต็ม “กิโลเมตร” แล้วใส่เครื่องหมายมหัพภาค สุดท้ายพยัญชนะต้น “ม” มาเป็นคำย่อ กม. ของคำเต็ม “กิโลเมตร”

“นายอภิสิทธิ์กล่าวถึงการปรับ ครม. ว่า นายกฯ
คงยังไม่ค่อยอยากจะทำปรับ ครม. ขณะที่มีคนอยากปรับ
เพราะว่ามีคนอยากเป็นเยอะ”

(“อ่านใจ ‘ปู’ เซ็งพี่คนนั้น-พี่คนนี่” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 16)

ครม. ย่อมาจากคำเต็ม “คณะรัฐมนตรี” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ค” “ร” และ “ม” จากคำเต็ม “คณะรัฐมนตรี” แล้วใส่เครื่องหมายมหัพภาค สุดท้ายพยัญชนะต้น “ม” มาเป็นคำย่อ ครม. ของคำเต็ม “คณะรัฐมนตรี”

“ผู้ตรวจการแผ่นดินมีมติเอกฉันท์ ยื่นคำฟ้อง
ให้ศาลปกครองมีคำสั่งคุ้มครองชั่วคราว สั่ง กสทช.
ชะลอการ”

(“ผู้ตรวจฯ มีมติยื่นศาลชะลอออกใบอนุญาตชี้แข่งขันไม่เป็นธรรม” เดลินิวส์. 10 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 1)

กสทช. ย่อมาจากคำเต็ม “คณะกรรมการกิจการกระจายเสียงและกิจการโทรคมนาคมแห่งชาติ” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ก” “ส” “ท” และ “ช” จากคำเต็ม “คณะกรรมการกิจการกระจายเสียงและกิจการโทรคมนาคมแห่งชาติ” แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค สุดท้ายพยัญชนะต้น “ช” มาเป็นคำย่อ กสทช. ของคำเต็ม “คณะกรรมการกิจการกระจายเสียงและกิจการโทรคมนาคมแห่งชาติ”

คำประเภทยี้มีจำนวนทั้งหมด 164 คำได้แก่

ต. อ. จ. ศ. ซ. ถ. น. ล. ช. ม. ก. บ. ว. ส. ข. ป.
 กม. นภ. ลป. กค. กต. มท. สส. อก. คค. วธ. กก. อย.
 ดร. ผศ. รศ. ชม. ชร. รร. กบ. กพ. กจ. กส. ขก. จบ.
 จช. ชบ. ชน. ชย. ชพ. ตง. ตร. ตก. นย. นฐ. นพ.
 นม. นศ. นว. นบ. นธ. นน. บร. ปท. ปข. ปจ. ปน.
 พย. อย. พง. พท. พจ. พล.พบ. พช. พร. ภก. มค. มห.
 มส. ยส. ยล. รอ. รน. รย. รบ. ลบ. ลป. ลพ. ลย. ศก.
 สน. สข. สด. สป. สส. สค. สก. สบ. สห. สท. สพ.
 สฎ. สร. นค. นภ. อท. อจ. อด. อด. อน. อบ. สด. ผอ.
 ตร. กน. สภ. ทล. ผจก. กฟผ. ปตท. กกต. กฟน. บมจ.
 กรม. สปช. กปร. ปชส. ตชด. ผกก. นอก. จยย. กกศ.
 ผวจ. อบต. อบจ. ขรก. จนท. กทม. ขสมก. รฟท.
 สงป. รมว. จยย. ปธน. กกท. กคช. กนข. คตง. กทธ.
 กทอ. กนอ. กบว. กปช. กปน. กปอ. คจก. คปภ.
 สวญ. สนข. รมช. สนง. คสช. คอทส. คปอส.
 สปสช. คปสช. กสทช.

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อไทยในประเภทใช้พยัญชนะต้นของบางพยางค์ แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาคไว้ท้ายพยัญชนะต้น โดยมีจุดเดียว ผู้วิจัยพบว่า คำย่อประเภทนี้มีจำนวนมาก มีทั้งหมดจำนวน 164 คำ ซึ่งประเภทนี้ต้องมีพยัญชนะอย่างน้อยหนึ่งพยางค์ แต่ไม่เกินสี่พยางค์

3.1.1.2 ย่อคำโดยใช้พยัญชนะต้นของบางพยางค์ แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ไว้ท้ายพยัญชนะต้นหลายพยางค์ ตัวอย่างเช่น ดังต่อไปนี้

“*เอ 320 ของสายการบินประเทศซีเรีย ซึ่งแล่นผ่านน่านฟ้าตุรกีเมื่อ 10 ต.ค. เพื่อให้เส้นลงจอดที่สนามบิน*”

นานาชาติในกรุงอังการาของตุรกี”

(“บินต้องสงสัยขนอาวุธ” ไทยรัฐ. 18 ตุลาคม 2555 : หน้า 2)

ต.ค. ย่อมาจากคำเต็ม “ตุลาคม” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ต” และ “ค” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค ท้ายพยัญชนะต้น “ต” และ “ค” ทั้งสองพยางค์ มาเป็นคำย่อ “ต.ค.” ของคำเต็ม “ตุลาคม”

“ม. ร. ว. สุขุมพันธุ์จะเสนอเรื่อง ไปยัง
กระทรวงมหาดไทย เพื่อเสนอที่ประชุมคณะรัฐมนตรี
เพื่อทราบและดำเนินการตามขั้นตอนต่อไป”

(“นินนาทขึ้นปลัดกทม.คนใหม่” ไทยรัฐ. 10 กันยายน 2555 : หน้า 12)

ม.ร.ว. ย่อมาจากคำเต็ม “หม่อมราชวงศ์” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ม” “ร” และ “ว” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ท้ายพยัญชนะต้น “ม” “ร” และ “ว” มาเป็นคำย่อ “ม.ร.ว.” ของคำเต็ม “หม่อมราชวงศ์”

“โครงการนี้เป็นโครงการที่ดีของ ร.ต.อ. เฉลิม
ที่เป็นตำรวจเก่าเข้าใจความรู้สึกความต้องการของ
ตำรวจ และขอบคุณ ผบ.ตร. และกรรมการ ก.ตร.”

(“นายกฯคิดควานายดาบ ปลุกเพลง ‘ฝันดาว’เป็นจริง” ไทยรัฐ. 6 มิถุนายน 2555 : ออนไลน์)

ก.ตร. ย่อมาจากคำเต็ม “คณะกรรมการข้าราชการตำรวจ” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ก” “ต” และ “ร” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ท้ายพยัญชนะต้น “ก” และ “ร” มาเป็นคำย่อ “ก.ตร.” ของคำเต็ม “คณะกรรมการข้าราชการตำรวจ”

“ดังนั้น จิ๊กซอว์สำคัญน่าจะอยู่ที่การประสานข้อมูล
ระหว่างกองบัญชาการตำรวจภูธรภาค 5 (บข.ภ. 5) กับ
ทางพม่าว่าจะได้คำตอบอย่างไร”

(“คมคิดคนเขียนลอบสังหาร” ไทยรัฐ. 10 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 3)

บข.ภ. 5 ย่อมาจากคำเต็ม “กองบัญชาการตำรวจภูธร 5” โดยเลือกพยัญชนะต้น “บ” “ข” และ “ภ” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ท้ายพยัญชนะต้น “ข” และ “ภ” มาเป็นคำย่อ “บข.ภ.” ของคำเต็ม “กองบัญชาการตำรวจภูธร 5”

“ต่อมาเวลา 11:00 น. วันเดียวกัน พล.ต.ท.
หาญพล นิตยวิบูลย์ ผบข.ภ. 7 เดินทางมาที่ สภ. ท่าไม้
รวกเรียกประชุมชุดสืบสวนในคดี”

(“แจ้งเพิ่มหมอ” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 16)

ผบช.ภ. ย่อมาจากคำเต็ม “ผู้บัญชาการตำรวจภูธร” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ผ” “บ” “ช” และ “ภ” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ท้ายพยัญชนะต้น “ช” และ “ภ” มาเป็นคำย่อ “ผบช.ภ.” ของคำเต็ม “ผู้บัญชาการตำรวจภูธร”

“รอง **ผบ.ตร.** โผล่เป็นแกนคิดผู้สมัครชิงเก้าอี้ผู้ว่าฯ
กทม. ในสี่เสือของพรรคเพื่อไทย”

(“โจทย์ยากพอกันทั้งคู่”ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 3)

ผบ.ตร. ย่อมาจากคำเต็ม “ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ผ” “บ” “ต” และ “ร” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ท้ายพยัญชนะต้น “บ” และ “ร” มาเป็นคำย่อ “ผบ.ตร.” ของคำเต็ม “ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ”

“**ร.ย.ส.ท.** ครบ 79 ปี บวงสรวงศาลพระภูมิใหม่”

(“**ร.ย.ส.ท.** ครบ 79 ปี บวงสรวงศาลพระภูมิใหม่”ไทยรัฐ. 9 กุมภาพันธ์ 2555 : ออนไลน์)

ร.ย.ส.ท. ย่อมาจากคำเต็ม “ราชยานยนต์สมาคมแห่งประเทศไทยในพระบรมราชูปถัมภ์” โดยเลือกพยัญชนะต้น “ร” “ย” “ส” และ “ท” ออกมารวมกัน แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ท้ายพยัญชนะต้น “ร” “ย” “ส” และ “ท” มาเป็นคำย่อ **ร.ย.ส.ท.** ของคำเต็ม “ราชยานยนต์สมาคมแห่งประเทศไทยในพระบรมราชูปถัมภ์”

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 60 คำ ได้แก่

ช.ค. ส.ส.ร. ก.ตร. บช.น. ผบช.ภ. ผบ.ตร.

ร.ย.ส.ท. ม.ก. ก.ค. ก.ย. ก.พ. ต.ค. พ.ค. พ.ย. ม.ค.

ช.ม. พ.ศ. ส.ว. น.ส. ด.ช. ร.พ. ก.ต. ก.ค. ก.จ. ส.ส.

ส.ค. ค.ค. ค.บ. ป.ป.ป. ส.ค.ช. ภ.ง.ค. จ.ต.ส. ก.ม.

ร.ท.ฟ. ม.จ. ม.ป.ช. ม.ร.ว. พ.ร.ก. พ.ร.ฎ. พ.ต.ท.

พล.อ. พ.ต.อ. พ.ต.ต. บช.น. กป.สป. ตร.ทล. ตร.รฟ.

บก.รน. ป.ป.ส. สว.สส. ตร.ชม. ตร.กม. ตร.ว. ร.ต.ต.

ค.ต. ค.พ.ศ.

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อไทยในประเภทใช้พยัญชนะต้นของบางพยางค์ แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ไว้ท้ายพยัญชนะต้นเกินหนึ่งพยางค์ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยที่ใช้พยัญชนะต้นของบางพยางค์ แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ไว้ท้ายพยัญชนะต้นเกินหนึ่งพยางค์ สำหรับคำย่อประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 60 คำ ซึ่งมีพยัญชนะอย่างน้อยสองพยางค์ แต่ไม่เกินสี่พยางค์

3.1.1.3 คำย่อแบบบางส่วน โดยใช้ส่วนใดส่วนหนึ่งของคำมาเป็นคำย่อ แล้วใส่เครื่องหมาย

ลงที่ท้ายสุดของส่วนคำนี้ และประเภทนี้ยังแบ่งออกมาเป็น 2 แบบคือ โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1) แบบใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) หรือไปยาลน้อย (๑) ท้ายสุดส่วนคำที่เลือกออกมา เช่น

“หัวข้อ ‘กึ่งไทยไร้โรค EMS’ ในวันที่ 15 พ.ย. นี้
ห้องประชุมสาธิต อาคาร 60 ปี โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย สนใจ
โทร.0-2251-8887 และ 0-2218-9510 ภายใน 10 พ.ย. นี้”

(“ภาพ-ข่าวสังคม” เดลินิวส์. 9 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 5)

โทร. ย่อมาจากคำเต็ม “โทรศัพท์” คำย่อนี้ใช้ส่วนคำ “โทร” ของคำเต็ม “โทรศัพท์” แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ลงที่ท้ายสุดของส่วนคำ “โทร” มาเป็นคำย่อ โทร. ของคำเต็ม “โทรศัพท์”

“สำนักงานสำรวจทางธรณีวิทยาแห่งชาติ
สหรัฐฯ (ยูเอสจีเอส) เผยว่า เกิดเหตุแผ่นดินไหวทางตอน
เหนือของญี่ปุ่นเมื่อ 07.21 น. ของวันที่ 2 ต.ค.”

(“ดินไหว 2 ซีกโลกญี่ปุ่นกับจิ้งโก” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 2)

สหรัฐฯ ย่อมาจากคำเต็ม “สหรัฐอเมริกา” คำย่อนี้ใช้ส่วนคำ “สหรัฐ” ของคำเต็ม “สหรัฐอเมริกา” แล้วใส่ไปยาลน้อย (๑) ลงที่ท้ายสุดของส่วนคำ “สหรัฐ” มาเป็นคำย่อ สหรัฐฯ ของคำเต็ม “สหรัฐอเมริกา”

ประเภทคำเช่นนี้มีจำนวนทั้งหมด 9 คำได้แก่

โทร. สหรัฐฯ สัน. ผู้ว่าฯ กรุงเทพฯ โทรฯ ข้าฯ
ฯพลฯ รัฐฯ

2) แบบใช้ส่วนคำที่เลือกออกมารวมกับบางพยัญชนะของคำเต็ม แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) เช่น

“บริษัท เคลลือก ผู้ผลิตแผ่นข้าวโพดอบกรอบ
เรียกคืนสินค้า ‘มินิวิธ’ ซึ่งระบุตั้งแต่เดือน เม.ย. ถึงเดือน
ก.ย. ปี 2556”

(“เคลลือกเรียกคืนซีเรียล” ไทยรัฐ. 18 ตุลาคม 2555 : หน้า 2)

เม.ย. ย่อมาจากคำเต็ม “เมษายน” คำย่อนี้ใช้ส่วนคำ “เม” มารวมกับพยัญชนะ “ย” แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค (.) ลงที่ท้ายสุดของส่วนคำ “เม” และพยัญชนะ “ย”

“ขณะเดียวกัน ‘เสธ. ยอด’ พล.ต. อินทรัตน์ยอด
บางเตย นายกสมาคมยกน้ำหนักฯ ก็ได้สั่งการมาว่า
ในช่วงโค้งสุดท้ายก่อนแข่งขัน”

(“ห้ามწყყ” ใไทยรัฐ. 27 กรกฎาคม 2555 : หน้า 22)

เสฐ. ย่อมาจากคำเต็ม “เสฐนฐิการ” โดยใใช้ส่วนคำ “เส” มารวมกับพยัญชนะ “ฐ” แล้วใใส่เครื่องหมายห้พภาค (.) ลงที่ท้ายสุดของพยัญชนะ “ฐ”

“แต่สมัย พล.ต.อ. เปรี้ยวพันธ์ คามาพงศ์ เป็น ผบ.ตร.
สำนักกำลังพลสั่งใให้ชะลอเรื่องถอดยศอดีตนายกฯ ไปใไม่มี
กำหนด”

(“จับตา ‘แม้ว’ เข้าข่ายโค่นด้วย” เศลินิวส์. 9 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 2)

พล.ต.อ. ย่อมาจากคำเต็ม “พลตำรวจเอก” โดยใใช้ส่วนหน้า “พล” มารวมกับพยัญชนะ “ต” และ “อ” แล้วใใส่เครื่องหมายห้พภาค (.) ลงที่ท้ายสุดของส่วนคำ “พล” และพยัญชนะ “ต” กับ “อ”

ประเภทคำเช่นนี้มีจำนวนทั้งหมด 10 คำได้แก่

เม.ย. เสฐ. ป.เอก พล.ต.อ. ป.โท มิ.ย.
พล.ต.ท. มิ.ค. พล.อ.ต. ดิฉ ว.

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อใไทยในประเภทคำย่อแบบบางส่วน ผู้วิจัยพบว่ คำย่อใไทยประเภทคำย่อแบบบางส่วนอยู่ในแบบใใส่เครื่องหมายห้พภาค (.) หรือ ใปลายน้อย (ฯ) ลงที่ท้ายสุดของส่วนคำที่เลือกออกมา และแบบใใช้ส่วนคำที่เลือกออกมารวมกับบางพยัญชนะของคำเต็ม แล้วใใส่เครื่องหมายห้พภาค (.) อย่างที่ใได้กล่าวไปข้างต้นมีจำนวนน้อยมาก โดยเมื่อนำประเภทคำทั้ง 2 ประเภทมารวมกันแล้วใได้จำนวนเพียง 19 คำ

3.1.1.4 คำย่อที่มีตัวเลข

ประเภทคำย่อใไทยที่มีตัวเลข หมายถึง การใใช้พยัญชนะต้นที่เหมือนกันของคำเต็ม มารวมกับจำนวนเลข จะมีเครื่องหมายห้พภาคหรือไม่มีก็ได้ และประเภทนี้ยังแบ่งออกมาเป็น 2 แบบคือ โดยรายละเอียด ดังต่อไปนี้

1) แบบจำนวนเลขอยู่ข้างหน้า เช่น

“สมาคมเทคโนโลยี(ไทย-ญี่ปุ่น) หรือ ส.ส.ท. ร่วมกับ
สำนักงานกองทุนสนับสนุนการสร้างเสริมสุขภาพ (สสส.)
ใได้ริเริ่มโครงการวัดสร้างสุขขึ้น มีวัตถุประสงค์ที่จะใให้
พระสงฆ์เป็นผู้นำกระแสในเรื่อง 5 ส ทั้งในเรื่องกายภาพ
และจิตใจ”

(“วัดสร้างสุข’ สมดุลชีวิตแบบใไทย” เศลินิวส์. 25 กรกฎาคม 2555 : ออนไลน์)

5ส ย่อมาจากคำเต็ม “สะสาง สะดวก สะอาด สร้างมาตรฐาน สร้างวินัย” โดยใใช้พยัญชนะต้น

ที่เหมือนกันคือ “ส” ของคำเต็ม 5 คำ “สะสาง สะดวก สะอาด สร้างมาตรฐาน สร้างวินัย” มารวมกับจำนวนที่มี 5 คำได้เป็นเลข 5 โดยไม่จำเป็นต้องใส่เครื่องหมายหัพภาค

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ โดยมี 2 คำมีเครื่องหมายหัพภาค และอีก 4 คำไม่มีเครื่องหมายหัพภาค ได้แก่

5ส 3อ. 3ม. 2ข 1ร 5อ

2) แบบจำนวนเลขอยู่ข้างหลัง เช่น

“เกลี้ยงาน 3 รอง-มท.2 รักษาการ มท. 1”

(“เกลี้ยงาน 3 รอง-มท.2 รักษาการ มท. 1” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 16)

มท.2 ย่อมาจากคำเต็ม “รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยคนที่ 2” คำย่อนี้เลือกพยัญชนะต้น “ม” และ “ท” ของคำเต็ม “รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยคนที่ 2” ออกมา แล้วใส่เครื่องหมายหัพภาค ลงที่ท้ายสุดของพยัญชนะต้น “ท” และเพิ่มจำนวนเลข 2 อยู่ข้างหลัง กลายเป็นคำย่อ มท.2 ของคำเต็ม “รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยคนที่ 2”

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ ได้แก่

มท.3 จ.๑๘ น.ส.๓ ภ.ง.ด.๕ มท1 ส.ค.1

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อไทยในประเภทคำย่อไทยที่ใช้ตัวเลข ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยที่ใช้ตัวเลขในแบบจำนวนเลขอยู่ข้างหน้า และแบบจำนวนเลขอยู่ข้างหลัง อย่างที่ได้กล่าวไปข้างต้นมีจำนวนน้อยมาก โดยเมื่อนำประเภทคำทั้ง 2 ประเภทมารวมกันแล้วได้จำนวนเพียง 12 คำ และจำนวนเลขทั้งหมดนี้บางตัวใช้เลขไทย บางตัวใช้เลขอารบิก อาจใช้แทนกันไม่ได้

3.1.1.5 คำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ ตัวอย่างเช่น ดังต่อไปนี้

ประเภทคำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษแบ่งออกได้ 3 แบบ คือ แบบที่ยืมทั้งคำ แบบที่ยืมบางส่วน แบบที่ยืมแล้วเขียนเป็นคำอ่านไทย โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1) แบบที่ยืมมาทั้งหมด คือผู้ใช้ภาษาไทยใช้คำย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษทั้งคำ เช่น

“บัตร ATM นับร้อยใบ เชื้อเป็นขบวนการ

ใหญ่เตรียมทลายให้สิ้นซาก”

(“ทลายแก๊งค้ายาบ้าไทยลาวยึดเงินเป็นล้าน” เดลินิวส์. 3 พฤศจิกายน 2555 : ออนไลน์)

ATM ย่อมาจากภาษาอังกฤษ Automatic Teller Machine ความหมายคือ เครื่องรับฝาก - ถอนเงินสดอัตโนมัติ ผู้ใช้ภาษาไทยใช้คำย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษ “ATM” ทั้งคำ

คำแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 22 คำ ได้แก่

ATM CD AM FM Mp3 GM ABS BBC Dr. Mr. NO. km

kg KFC ID DIY E-mail DNA IT a.m. p.m. UFO

2) แบบที่ยืมบางส่วน คือผู้ใช้คำย่อไทยใช้คำย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษมารวมกับคำภาษาไทย เช่น

“หากผู้ใดได้เอามงคลนี้ไป หรือ พบ หรือ รู้จักคนที่นำ
สิ่งศักดิ์สิทธิ์นี้ ได้โปรดนำมาคืน โดยการติดต่อทาง ค่าย ป.
ประมุข จะทาง facebook หรือ ทางที่อยู่และ เบอร์โทร
ข้างล่างนี้. ทางค่าย และ ทุกคนชาวไทยที่เป็นแฟนมวยของ
บัวขาว จะกราบขอบพระคุณอย่างยิ่ง”

(“มือดีลอบฉกมงคลคู่กาย บัวขาว ป.ประมุข” เดลินิวส์. 23 มกราคม 2555 :
ออนไลน์)

เบอร์โทร มาจากภาษาอังกฤษ “ber” รวมกับคำภาษาไทย “โทร” และภาษาอังกฤษ “ber”
ย่อมาจากคำเต็ม “Number” หมายถึงจำนวนเลข “โทร” ย่อมาจากคำเต็ม “โทรศัพท์” ผู้ใช้ภาษาไทย
ใช้คำทับศัพท์เพื่อแทนเสียงคำว่า “ber” ในภาษาไทยว่า “เบอร์”

“แต่ก่อนจะถึงวันชี้ชะตา 6 พ.ย. ก็ขอเชิญให้จับตา
เดือน ต.ค. นี้ให้ดี เพราะเขาจะจัดการ ‘ตีแบด’ ใหญ่”

(“ทิศทางเลือกตั้งมะกัน (1)” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 2)

ตีแบด มาจากคำภาษาไทย “ตี” รวมกับภาษาอังกฤษ “bad” และภาษาอังกฤษ “bad”ย่อมา
จากคำเต็ม “badminton” ผู้ใช้ภาษาไทยใช้คำทับศัพท์เพื่อแทนเสียงคำว่า “bad” ในภาษาไทยว่า
“แบด”

คำประเภทยืมนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ ได้แก่

เบอร์เกอร์หมู เบอร์โทร ตีแบด เล่นบาส หมูบ้าน
เด็กโสสะ คูทีวี

3) แบบที่ยืมหมดแล้วเขียนเป็นคำอ่านไทย

ผู้ใช้ภาษาไทยยืมคำจากต่างประเทศ แล้วก็ปรับเปลี่ยนการออกเสียงคำยืมให้เหมาะสมกับ
ระบบเสียงในภาษาไทย และอาจมีตัดเสียงที่ไม่มีในภาษานั้น ๆ ทิ้งไป เนื่องจากเสียงคำยืมของ
ภาษาต่างประเทศอาจไม่มีใช้ในภาษาไทย ด้วยวิธีการดังกล่าว ทำให้ผู้ใช้ภาษาไทยสามารถใช้เสียง
ในภาษาไทยได้ใกล้เคียงกับเสียงประเทศเจ้าของภาษาเหล่านั้นมากขึ้น ปรากฏการณ์นี้เกิดขึ้นเสมอ
ตามทฤษฎีของการแทรกแซงทางเสียง (phonological interference) ตัวอย่างเช่น ดังต่อไปนี้

“อ๊อด เทอร์โย แฟกซ์ 0-2271-1983”

(“เรื่องเรียนการวางของทางฟุตบอลและพื้นผิวจราจร” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า6)

แฟกซ์ มาจากคำภาษาอังกฤษ “FAX” ย่อมาจากคำเต็ม “Facsimile” ความหมายคือ โทร

ภาพหรือโทรสาร ผู้ใช้ภาษาไทยใช้คำทับศัพท์เพื่อแทนเสียงคำว่า “FAX” ในภาษาไทยว่า “แฟกซ์” และคำภาษาไทย “แฟกซ์” ถ้าไม่ใช่เป็นคำย่อของคำยืม Facsimile และคำภาษาไทย “แฟกซ์” อยู่ในภาษาไทยจะไม่มี ความหมายอื่นแล้ว สามารถพูดได้ว่า คำภาษาไทย “แฟกซ์” เกิดขึ้นมาตั้งแต่คำภาษาอังกฤษ “FAX” เข้ามาในเมืองไทย

“เห็น โครงการ 3จี ของไทยที่ไร้หูจดทุกที”

(“สังกัด เอาเขียงอย่าง เพื่อให้คนไข้หายวันหายคืน” ไทยรัฐ. 10 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 5)

3จี มาจากภาษาอังกฤษ “3 G” ย่อมาจากคำเต็ม 3rd Generation ความหมายคือ มาตรฐานโทรศัพท์เคลื่อนที่ยุคที่ 3 ผู้ใช้ภาษาไทยใช้คำทับศัพท์เพื่อแทนเสียงคำว่า “G” ในภาษาไทยว่า “จี” คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 21 คำได้แก่

แฟกซ์ 3จี จีพีเอ พ็อาร์ ดับบลิวบีเอ ยูเซด
เอสแอนด์พี เอคส์ บัน โทเฟิล ไอพีเอ เอ็นแอลพี
ซีดีรอม โมเด็ม ไลน์ ไฮโซ 3บีบี บีบีคริม
วีไอพี เอ็นบีเอ ไมค์

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อไทยในประเภทที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศในแบบที่ยืมมาหมดมากที่สุด มีจำนวน 22 คำต่อมาเป็นแบบที่ยืมแล้วเขียนเป็นคำอ่านไทย มีจำนวน 20 คำ แบบที่ยืมบางส่วนมีน้อยที่สุด มีแต่จำนวน 6 คำ แต่รวมสามแบบนี้ พบว่าคำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศมีจำนวนมาก ทั้งหมด 48 คำ

3.1.2 ลักษณะของคำย่อจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์จีน

ผู้วิจัยแบ่งลักษณะของคำย่อจีนออกมาได้ทั้งหมด 5 ประเภทใหญ่ โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

3.1.2.1 ประเภทย่อรวม

คำย่อรวมหมายถึง การเลือกหน่วยคำที่สำคัญของคำเต็มออกมารวมกัน แล้วตัดหน่วยคำที่เหลือออกไป ประเภทนี้แบ่งออกได้ 9 แบบ โดยมีรายละเอียด ดังต่อไปนี้

1) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำออกมารวมกัน ตัวอย่าง เช่น

“紧盯未来战场的科研尖兵”

(“เหรินหมินชื้อเป่า” 人民日报. 3 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 1)

科研 “เคอเหยียน” ย่อมาจากวลีจีน 科学研究 “เคอเสวเหยียนจิว” หมายถึงการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ โดยเลือกหน่วยคำแรก “科” ของคำแรก “科学” และหน่วยคำแรก “研” ของคำหลัง “研究” ออกมารวมกัน

คำประเภทยี้มีจำนวนทั้งหมด 44 คำ ได้แก่

科研 科教 邮编 沧桑 北大 流感 彩电 国企 关注
 高考 名优 社群 申领 涉政 博导 空基 女花 语训
 展销 女篮 招办 邮展 预警 邮电 田径 增资 竞销
 普教 家教 抽检 统调 彩电 现状 地铁 超市 汽配
 人流 空调 达标 超标 中共 筹商 春运 房管

2) แบบเลือกหน่วยคำหลังของคำออกมารวมกัน ตัวอย่าง เช่น

“**影视**文学作品的视角还可以更加的开阔，但都要以基本的历史事实为依据”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 18 กันยายน 2555 : หน้า 5)

影视 “หยิ่งชื้อ” ย่อมาจากวลีจีน 电影电视 “เตี้ยนหยิ่งเตี้ยนชื้อ” หมายถึงภาพยนตร์และโทรทัศน์ โดยเลือกหน่วยคำหลัง “影” ของคำแรก “电影” และหน่วยคำหลัง “视” ของคำหลัง “电视” ออกมารวมกัน

คำประเภทยี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ ได้แก่

影视 港督 信访 防汛 查获 港币

3) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำหน้าและหน่วยคำหลังของคำหลังออกมารวมกัน ตัวอย่าง เช่น

“中美**外长**的会见是在12号中午举行的。”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 13 กันยายน 2555 : หน้า 8)

外长 “ไ่ว่จ่าง” ย่อมาจากภาษาจีน 外交部长 “ไ่ว่เจียวอู่จ่าง” (Minister of Foreign Affairs) หมายถึงรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ โดยเลือกหน่วยคำแรก “外” ของคำแรก “外交” และหน่วยคำหลัง “长” ของคำหลัง “部长” ออกมารวมกัน

คำประเภทยี้มีจำนวนทั้งหมด 19 คำ ได้แก่

外长 泰斗 微机 整风 监测 中国 明令 磨耗 内庭
 政教 增资 抽查 统配 现况 台币 泰币 超常 空姐
 放疗

4) แบบเลือกหน่วยคำหลังของคำแรกและหน่วยคำแรกของคำหลังออกมารวมกัน ตัวอย่าง เช่น

“青霉素对肺炎有显著的**疗效**”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 3 กันยายน 2555 : หน้า 3)

疗效 “เหลียวเซียว” ย่อมาจากวลีจีน 医疗效果 “อีเหลียวเซียวกว่อ” หมายถึงผลการรักษา โดยเลือกหน่วยคำหลัง “疗” ของคำแรก “医疗” และหน่วยคำแรก “效” ของคำหลัง “效果” ออกมารวมกัน

คำประเภทยี่มีจำนวนทั้งหมด 9 คำ ได้แก่

疗效 民警 港澳 查处 名导 摄制 垦荒 查缴 国税

5) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำที่ 1 กับ คำที่ 2 ออกมารวมกัน หรือเลือกหน่วยคำแรกของคำที่ 1 กับ คำที่ 2 ออกมารวมกันและรวมหน่วยคำสุดท้ายของคำสุดท้าย ตัวอย่าง เช่น

“据悉，来自重庆、广东等地的全国政协委员也在

3月1日来京。”

(“ซานข้าวเซียวซี” 参考消息. 1 มีนาคม 2555 : หน้า 8)

政协 “เจิ้งเสี่ย” ย่อมาจากวลีจีน 政治协商会议 “เจิ้งจื่อเสี่ยซางชู่ยี่” (Political Consultative Conference) หมายถึงสภาการเมือง โดยเลือกหน่วยคำแรก “政” ของคำที่ 1 “政治” กับหน่วยคำแรก “协” ของคำที่ 2 “协商” ออกมารวมกันเป็นคำย่อ “政协” ของคำเต็ม “政治协商会议”

“环卫处高标准做好电影节环境保护工作”

(“ซานข้าวเซียวซี” 参考消息. 14 กันยายน 2555 : หน้า 12)

环卫处 “หวันเว่ยชู่” ย่อมาจากวลีจีน 环境卫生管理处 “หวันจิ้งเว่ยเซิงกั๋ววันหลี่ชู่” (Division of Environment Sanitation Management) หมายถึงกรมการอนามัยและสิ่งแวดล้อม โดยเลือกหน่วยคำแรก “环” ของคำที่ 1 “环境” กับหน่วยคำแรก “卫” ของคำที่ 2 “卫生” และรวมหน่วยคำสุดท้าย “处” ของคำสุดท้าย “管理处” รวมกันเป็นคำย่อ “环卫处” ของคำเต็ม “环境卫生管理处”

คำประเภทยี่มีจำนวนทั้งหมด 5 คำ ได้แก่

政协 环卫处 北广 人代会 反霸

6) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำแรก และหน่วยคำแรกกับหน่วยคำหลังของคำหลังออกมารวมกัน ตัวอย่าง เช่น

“全国共青团学校工作会议近日在山东济南召开。”

(“เหรินหมินชื้อเป่า” 人民日报. 15 กุมภาพันธ์ 2555 : หน้า 2)

共青团 “กั๋งชิ่งถวน” ย่อมาจากวลีจีน 共产主义青年团 “กั๋งฉานจู่จื่อชิ่งเหนียนถวน” (the Communist Youth League of China) หมายถึงสันนิบาตเยาวชนคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย คำย่อ โดยเลือกหน่วยคำแรก “共” ของคำแรก “共产主义” รวมกับหน่วยคำแรก “青” ของคำสุดท้าย “青年团” และหน่วยคำสุดท้าย “团” ของคำสุดท้าย “青年团” ออกมารวมกันเป็นคำย่อ “共青团” ของคำเต็ม “共产主义青年团”

คำประเภทยี้มีจำนวนทั้งหมด 15 คำ ได้แก่

共青团 安理会 立交桥 城运会 程控机 筹委会
村委会 地勘局 电管局 儿基会 房交会 妇委会
冠心病 化物质 技交所

7) แบบเลือกคำหลักหรือหน่วยคำหลักออกมา แล้วเรียงตามลำดับ ตัวอย่าง เช่น

“**全国人大机关认真传达学习贯彻党的十八大精神**”

(“เหรินหมินยื่อเป่า” 人民日报. 6 ธันวาคม 2555 : หน้า 5)

全国人大 “เฉวียนกว้อ” ย่อมาจากวลีจีน 全国人民代表大会 “เฉวียนกว้อเหรินหมินยื่อเป่า” (National People's Congress) หมายถึงสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติ โดยเลือกคำหลัก “全国” หน่วยคำหลัก “人” ของคำ “人民代表” และหน่วยคำหลัก “大” ของคำ “大会” ออกมา แล้วเรียงตามลำดับ เป็นคำย่อ “全国人大” ของคำเต็ม “全国人民代表大会”

คำแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 10 คำ ได้แก่

全国人大 四化 关停并转 十七大 干警 内参 农行
竞销 普教 彩视

8) แบบเลือกคำหลักหรือหน่วยคำหลักออกมา แต่ไม่เรียงตามลำดับ ตัวอย่าง เช่น

“**安徽圣奥公司主要产品是橡胶防老剂和添加剂，这些产品需要的原料中就有苯胺和硫酸。**”

(“เหรินหมินยื่อเป่า” 人民日报. 14 กรกฎาคม 2555 : หน้า 16)

防老剂 “ฝางเหล่าจี้” ย่อมาจากวลีจีน 老化防止剂 “เหล่าฮว่าฝางจื่อจี้” (Antiager) หมายถึงยาที่ทำให้อ่อนเยาว์หรือไม่มีโรค โดยเลือกหน่วยคำหลัก “老” ของคำ “老化” และหน่วยคำหลัก “防” “剂” ของคำ “防止剂” ออกมา แต่ไม่เรียงตามลำดับ เป็นคำย่อ “防老剂” ของคำเต็ม “老化防止剂”

คำประเภทยี้มีทั้งหมด 3 คำ ได้แก่

防老剂 特别联大 十一届三中全会

9) แบบเลือกหน่วยคำที่เหมือนกันออกมา แล้วรวมกับหน่วยคำที่เหลือ โดยหน่วยคำที่เหมือนกันอาจอยู่หน้าหรือหลังก็ได้ ตัวอย่าง เช่น

“**中西医结合保住冻伤患者双腿**”

(“เหรินหมินยื่อเป่า” 人民日报. 6 กันยายน 2555 : หน้า 7)

中西医 “จงซีอี” ย่อมาจากวลีจีน 中医、西医 “จงอี, ซีอี” (Chinese and Western Medicine) หมายถึงการแพทย์แผนจีนและตะวันตก โดยเลือกหน่วยคำที่เหมือนกัน “医” ออกมาไว้หลังสุดของคำ แล้วรวมกับหน่วยคำที่เหลือ “中” “西” อย่างตามลำดับ

“**武汉体育中心明年举行一系列国内外大赛**”

(“เหรินหมินยื่อเป่า” 人民日报. 19 ธันวาคม 2555 : หน้า 10)

国内外 “กว้อเน่ยไว่” ย่อมาจากวลีจีน 国内、国外 “กว้อเน่ย, กว้อไว่” หมายถึง (Domestic and International) ประเทศและต่างประเทศ โดยเลือกหน่วยคำที่เหมือนกัน “国” ออกมาไว้หน้าของคำ แล้วรวมกับหน่วยคำที่เหลือ “内” “外” อย่างตามลำดับ

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 12 คำ ได้แก่

中西医 零配件 零部件 动植物 中小学 离退休
国内外 师兄弟 南北朝 尖团音 教育部长 青少年

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อจีนในประเภทย่อรวม ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนในประเภท ย่อรวมมีจำนวนมาก โดยเมื่อนำประเภทคำทั้ง 9 ประเภทมารวมกันแล้วมีอยู่ถึง 123 คำ ดังตารางสรุปรวมลักษณะของคำย่อจีน ดังต่อไปนี้

ลักษณะคำย่อจีนในประเภทย่อรวม

แบบ	คำย่อจีน		
	ตัวอย่าง	จำนวนคำที่ได้ประกฏ	ร้อยละ
A1 C1	科研	44 คำ	14.6%
A2 C2	影视	6 คำ	2%
A1 C2	外长	19 คำ	6%
A2 C1	疗效	9 คำ	2.7%
A1 B1 หรือ A1 B1 C2	政协	5 คำ	1.7%
A1 C1 C2	共青团	15 คำ	5.1%
※a เรียงตามลำดับ	全国人大	10 คำ	3.4%
※a เรียงไม่ตามลำดับ	防老剂	3 คำ	1%
Aa รวมกับหน่วยคำที่เหลือ	中西医	12 คำ	4%
ทั้งหมด	-	124 คำ	40.5%

A1 : หน่วยคำแรกของคำหน้า A2 : หน่วยคำหลังของคำหน้า B1 : หน่วยคำแรกของคำที่ 2

C1 : หน่วยคำแรกของคำหลัง C2 : หน่วยคำหลังของคำหลัง

※a : คำหลักหรือหน่วยคำหลักของคำ Aa : หน่วยคำที่เหมือนกัน

จากตารางของลักษณะคำย่อจีนในประเภทย่อรวม ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีน มีลักษณะคือ 1) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำออกมารวมกัน และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 44 คำ 2) แบบเลือกหน่วยคำหลังของคำออกมารวมกัน และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ 3) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำหน้าและหน่วยคำหลังของคำหลังออกมารวมกัน และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 19 คำ 4) แบบเลือกหน่วยคำหลังของคำแรกและหน่วยคำแรกของคำหลังออกมารวมกัน และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 9 คำ 5) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำที่ 1 กับ คำที่ 2 ออกมารวมกัน หรือเลือกหน่วยคำแรกของคำที่ 1 กับ คำที่ 2 ออกมารวมกันและรวมหน่วยคำสุดท้ายของคำสุดท้าย และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 5 คำ 6) แบบเลือกหน่วยคำแรกของคำแรก และหน่วยคำแรกกับหน่วยคำหลังของคำหลังออกมารวมกัน และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 15 คำ 7) แบบเลือกคำหลักหรือหน่วยคำหลักออกมาแล้วเรียงตามลำดับ และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 10 คำ 8) แบบเลือกคำหลักหรือหน่วยคำหลักออกมา แต่ไม่เรียงตามลำดับ และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 3 คำ 9) แบบเลือกหน่วยคำที่เหมือนกันออกมา แล้วรวมกับหน่วยคำที่เหลือ โดยหน่วยคำที่เหมือนกันอาจอยู่หน้าหรือหลังก็ได้ และแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 12 คำ คำย่อจีนในประเภทย่อรวมมีจำนวนมาก โดยเมื่อนำประเภทคำทั้ง 9 ประเภทมารวมกันแล้วมีอยู่ถึง 123 คำ และเป็นร้อยละ 40.5% ของคำย่อจีนทั้งหมดที่ศึกษาครั้งนี้

3.1.2.2 คำย่อบางส่วน

หมายถึง การเลือกส่วนใดส่วนหนึ่งของคำเต็มออกมาเป็นคำย่อ ประเภทนี้แบ่งออกมาเป็น 3 แบบคือ แบบส่วนหน้า แบบส่วนกลาง แบบส่วนหลัง โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1) แบบเลือกเฉพาะส่วนหน้า ตัวอย่าง เช่น

“目前台湾学生最爱的大陆 10 所大学，除了名气最高的北大、清华、复旦、上海交通大学外，就属距离台湾最近的厦门大学最受台生青睐。”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 21 กุมภาพันธ์ 2555 : ออนไลน์)

清华 “ชิงหวา” มาจากภาษาจีน 清华大学 “ชิงหวาด้าเสวีย” (Tsinghua University) คำย่อนี้เลือกส่วนหน้า “清华” ของคำเต็ม “清华大学” ออกมาเป็นคำย่อ

复旦 “ฟู่ตัน” มาจากภาษาจีน 复旦大学 “ฟู่ตันต้าเสวีย” (Fudan University) คำย่อนี้เลือกส่วนหน้า “复旦” ของคำเต็ม “复旦大学” ออกมาเป็นคำย่อ

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 19 คำ ได้แก่

清华 复旦 甘陕 小口径 龙井 乌龙 杭浙 辽吉
黑南开 阿富汗 巴基斯坦 朝鲜 菲律宾 老挝 缅甸

2) แบบเฉพาะส่วนกลาง ตัวอย่าง เช่น

“他希望新总统能够给也门人民带来更好的生活”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 23 กุมภาพันธ์ 2555 : ออนไลน์)

也门 “เอียเหมิน” มาจากภาษาจีน 阿拉伯也门共和国 “อาลาป้อเหยเหมินกั้งเหอกว้อ” (Yemen Arab Republic) คำขื่อนี้เลือกส่วนกลาง “也门” ของคำเต็ม “阿拉伯也门共和国” ออกมาเป็นคำย่อ

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 3 คำ ได้แก่ 也门 埃及 叙利亚

3) แบบเฉพาะส่วนหลัง ตัวอย่าง เช่น

“香港市民扶老携幼，不惧路远、天气炎热，一早就赶到军营等候观看解放军表演。”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 28 กรกฎาคม 2555 : หน้า 2)

解放军 “เจียฟางจวิน” มาจากภาษาจีน 中国人民解放军 “จงกว้อเหยินเหมินเจียฟางจวิน” (Chinese People's Liberation Army) คำขื่อนี้เลือกส่วนหลัง “解放军” ของคำเต็ม “中国人民解放军” ออกมาเป็นคำย่อ

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 9 คำ ได้แก่

津川 车票 机票 相机 京 苏 柬埔寨 解放军

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำข้อยื่นในประเภทคำย่อบางส่วน ผู้วิจัยพบว่า คำข้อยื่นแบบบางส่วนในแบบส่วนหน้ามากที่สุด มีจำนวน 19 คำ ต่อมาเป็นแบบส่วนหลัง มีจำนวน 9 คำ แบบส่วนกลางมีน้อยที่สุด มีเพียงจำนวน 3 คำ แต่รวมสามแบบนี้ พบได้ว่าประเภทคำย่อบางส่วนมีอยู่มากมาย และมีจำนวน 31 คำ

3.1.2.3 คำข้อยื่นที่ใช้ตัวเลข

คำข้อยื่นที่ใช้ตัวเลขนี้แบ่งออกมามี 2 แบบคือ แบบคำข้อยื่นที่มีที่มาจากจำนวนเลขและหน่วยคำที่เหมือนกัน หรือแบบคำข้อยื่นที่มีที่มาจากจำนวนเลขของคำเฉพาะที่มีบริบทแตกต่างกัน โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1) แบบคำข้อยื่นที่มีที่มาจากจำนวนเลขและหน่วยคำที่เหมือนกัน ตัวอย่าง เช่น

“2012 汽车产业政策大盘点 汽车三包最得人心”

(“เหรินเหมินยื่อเป่า” 人民日报. 27 ธันวาคม 2555 : หน้า 7)

三包 “ซานเป่า” มาจากวลีจีน 包退、包换、包修 “เป่าท่วย, เป่าฮวัน, เป่าชิว” หมายถึง รับประกันคืน รับประกันแทน รับประกันบำรุงรักษา ตามลำดับ โดยใช้จำนวนเลข “三” กับหน่วยคำที่เหมือนกัน “包” มารวมกัน เป็นคำย่อ “三包” ของคำเต็ม “包退、包换、包修”

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 17 คำ ได้แก่

三包 三通 三反 两广 三个代表 两汉 三好

四个现代化 三老 三教 一国两制 三废 三国 三陪
两弹 三农 两个文明

2) แบบคำย่อที่มีที่มาจากจำนวนเลขของคำเฉพาะที่มีบริบทแตกต่างกัน

โดยใช้คำใหม่ที่เปรียบเทียบกับความหมายได้คล้ายคลึงกันมารวมกับจำนวนคำ คำเฉพาะนี้ไม่ใช่คำที่เลือกมาจากคำเต็ม แต่จะเป็นคำที่มีบริบทเดียวกัน และสามารถชี้ให้เห็นการเชื่อมโยงสำหรับสาระสำคัญของเรื่อง ตัวอย่าง เช่น

“中国经济同样正在遭受到“三座大山”的考验”

(“เหรินหมินขื่อเป้า”人民日报. 27 กรกฎาคม 2555 : หน้า 3)

三座大山 “ซานจิวต้าซาน” มาจากวลีจีน 帝国主义、封建主义、官僚资本主义 “ตู่กั๋วอู่อี เฟิงเจี้ยนจู่อี กวนเหลียวจือเปิ่นจู่อี” หมายถึง ลัทธิ จักรวรรดินิยม ระบบศักดินา ระบบเศรษฐกิจทุนนิยม ตามลำดับ คำย่อนี้รวมมาจากจำนวนเลข 3 กับคำเฉพาะ “大山” และคำเฉพาะนี้ไม่ใช่คำที่เลือกมาจากคำเต็ม จะเป็นคำที่มีบริบทเดียวกัน และสามารถชี้ให้เห็นการเชื่อมโยงสำหรับสาระสำคัญของเรื่องด้วย

คำประเภทยี้มีจำนวนทั้งหมด 9 คำ ได้แก่

三座大山 四季 四人帮 五谷 五香 七窍
四书 和平共处五项原则 百家姓

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อจีนในประเภทคำย่อจีนที่ใช้ตัวเลข ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนที่ใช้ตัวเลขในแบบคำย่อที่รวมมาจากจำนวนเลขและหน่วยคำที่เหมือนกันมาก มีจำนวน 17 คำ และแบบคำย่อที่รวมมาจากจำนวนเลขและคำเฉพาะน้อยกว่า มีจำนวน 9 คำ แต่รวมสองแบบนี้ สามารถพูดได้ว่าคำย่อจีนที่ใช้ตัวเลขมีอยู่มากมาย มีจำนวนทั้งหมด 26 คำ และจำนวนเลขทั้งหมดนี้จะเขียนเป็นเลขภาษาจีน

3.1.2.4 ประเภทคำย่อจีนใช้ตัวอักษรพยัญชนะต้นในการออกเสียงภาษาจีน (Chinese alphabet letter-words) มาเป็นคำย่อ คำย่อจีนนี้แบ่งเป็น 2 ประเภทคือ แบบคำย่อที่มีอักษรพยัญชนะต้นพินอินอย่างเดียว และแบบคำย่อที่รวมมาจากอักษรพยัญชนะต้นพินอินและคำภาษาจีน(บางคำรวมจำนวนเลขด้วย) ตัวอย่างเช่น ดังต่อไปนี้

1) แบบคำย่อที่มีอักษรพยัญชนะต้นพินอินจีนอย่างเดียว เช่น

“ 泰国朱拉隆功大学孔子学院 21 日成功举办
行了第九次汉语水平考试 (HSK) ”

(“ซานช่าวเซียวซี”参考消息. 21 ตุลาคม 2555 : ออนไลน์)

HSK ย่อมาจากคำเต็ม 汉语水平考试 “ฮ่านอวี๋สุ่ยผิงช่าวซี” ความหมายคือ การสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน โดยใช้ตัวอักษรพยัญชนะต้น “h” “s” “k” ในการออกเสียง (พินอิน 拼音)

คำเต็ม (Hàn Yǔ Shuǐ Píng Kǎo Shì)

คำแบบนี้มีจำนวนทั้งหมด 11 คำ ได้แก่

HSK RMB GB WSK ZL PSC JS RW YZ

SJHYJX WJ

2) แบบคำย่อที่รวมมาจากอักษรพยัญชนะต้นพินอินจีนและคำภาษาจีน(บางคำรวมจำนวนเลขด้วย) เช่น

“北京-温州 **K101** 次杭州改 20: 23/35 (原 21: 07/15) ”

(“เหรินหมินขื่อเป้า” 人民日报. 26 มิถุนายน 2555 : ออนไลน์)

K101 次 “K101 ชื่อ” ย่อมาจากคำเต็ม 快速旅客列车 101 次 “ไคว่ซู่หลวี่เค่อเถี่ยเซอ 101 ชื่อ” ความหมายคือ Fast passenger train 101 times โดยใช้ตัวอักษรพยัญชนะต้นพินอิน “k” ในการออกเสียง (พินอิน 拼音) คำ “快” (kuài) รวมจำนวนเลข 101 ด้วย หมายถึงรถด่วนขบวนที่ 101

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 12 คำ ได้แก่

KSJ 心理咨询所 阿 Q 精神 JT 票 X 字签证

L 字签证 H 字签证 G 字签证 K101 次

L 101 次 Y101 次 P101 次 T101 次

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อจีนในประเภทคำย่อจีนใช้ตัวอักษรพยัญชนะต้นในการออกเสียงภาษาจีน (พินอิน 拼音) (Chinese alphabet letter-words) มาเป็นคำย่อ ผู้วิจัยพบว่าคำย่อจีนที่ใช้ตัวอักษรพยัญชนะต้นพินอินจีนในแบบคำย่อที่มีอักษรพยัญชนะต้น พินอินจีนอย่างเดียว สำหรับแบบนี้มีจำนวน 11 คำ และแบบแบบคำย่อที่รวมมาจากอักษรพยัญชนะต้นพินอินจีนและคำภาษาจีน(บางคำรวมจำนวนเลขด้วย) สำหรับแบบนี้มีจำนวน 12 คำ แต่รวมสองแบบนี้สามารถพูดได้ว่าคำย่อจีนที่ใช้ตัวเลขมีอยู่มากมาย มีจำนวนทั้งหมด 23 คำ

3.1.2.5 ประเภทคำย่อจีนที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ

ประเภทคำย่อจีนที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศแบ่งเป็น 3 แบบ คือ แบบที่ยืมทั้งคำ แบบที่ยืมบางส่วน แบบที่ยืมแล้วเขียนเป็นแบบคำอ่านจีน โดยมีรายละเอียด ดังต่อไปนี้

1) แบบยืมทั้งคำ หมายความว่าผู้ใช้คำย่อจีนโดยใช้คำย่อที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศทั้งทั้ง ตัวอย่างเช่น

“ **WTO** 下调 2012 年全球贸易增长预估至

2.5%”

(“เหรินหมินขื่อเป้า” 人民日报. 04 ธันวาคม 2555 : ออนไลน์)

WTO ย่อมาจากคำเต็ม “World Trade Organization” แปลว่าองค์การการค้าโลก เป็นองค์การระหว่างประเทศที่พัฒนามาจากข้อตกลงทั่วไปว่าด้วยเรื่องภาษีศุลกากรและการค้า หรือ แกดต์

(GATT) ผู้ใช้คำย่อจีนโดยใช้คำย่อที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ “WTO” ทั้งคำ
คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 54 คำ ได้แก่

WTO YCT BCT CT APEC IP VCD
DVD MTV GDP GNP MBA IT DOS
CAI CAD DNA VIP VS ABC BBC
NBC CNN CBS MPAA Asia ERIC
CISAR HKSAR NPC ISO WHO DIY
NBA Mon UFO IQ Kg p.m. a.m.
MTV E-mail KFC CCTV ID Dr. Mr.
NO. ATM km CD CBA AIDS MVP

2) แบบยืมบางส่วน หมายความว่าผู้ใช้คำย่อจีนโดยใช้คำย่อที่ยืมมาจาก
ภาษาต่างประเทศมารวมกับคำภาษาจีน เอามาใช้เป็นคำย่อใหม่ของภาษาจีน ตัวอย่างเช่น

“烟台 **SOS** 儿童村 专职“妈妈”郑忠燕: 24
年抚养 19 个娃”

(“เหรินหมินชื่อย่เป่า”人民日报. 26 พฤศจิกายน 2555 : ออนไลน์)

SOS 儿童村 “SOS เอ๋อดงซุน” โดยใช้คำย่อที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ “SOS” มารวม
กับคำภาษาจีน “儿童村” แล้วเอามาเป็นคำย่อใหม่ของภาษาจีน “SOS 儿童村” และ“SOS” ย่อมา
จาก “Save Our Souls”จริงๆ แล้วคำ“SOS” เป็นสัญญาณแสดงภัยพิบัติสากล หมายถึงการขอความ
ช่วยเหลือ เมื่อเกิดเหตุฉุกเฉิน แต่ “SOS 儿童村” เป็นหมู่บ้านที่เลี้ยงเด็กกำพร้าให้เติบโตขึ้นมาด้วย
ความรักและความอบอุ่น และความรักนี้เองที่จะเป็นทุนทางสังคมให้เด็กได้นำไปใช้สร้างครอบครัว
ของตนเอง เมื่อเติบโตขึ้นเป็นผู้ใหญ่ในสังคมต่อไป

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 32 คำ ได้แก่

SOS 儿童村 AA 制 X 光 IC 卡 HB 铅笔 T 恤
B 超 三 C 技术 J 粒子 O 型血 三 K 党
C 大调 ABC 国家 ABC 武器 BP 机 CD 唱片
EV 值 GB 值 PL 问题 TPO 原则 E 化 IC 卡
IP 电话 SIM 卡 PC 机 PH 值 IT 产业 哈市
加州 亚洲 奥运会 欧洲

3) แบบที่ยืมแล้วเขียนเป็นแบบคำอ่านจีน (การทับศัพท์)

ผู้ใช้ภาษาจีนเพื่อทำให้คำยืมที่มาจากต่างประเทศเหมาะสมกับระบบเสียงในภาษาไทย แล้วก็ปรับเปลี่ยนการออกเสียงคำยืม เพราะว่าเสียงคำยืมของภาษาต่างประเทศไม่มีใช้ในภาษาจีน ดังนั้นผู้ใช้ภาษาจีนก็จะใช้เสียงในภาษาจีนที่ใกล้เคียงกับเสียงภาษาต่างประเทศมาแทนที่เสียงเหล่านั้น หรืออาจจะตัดเสียงนั้น ๆ ที่ไม่มีในภาษาทิ้งไป ปรากฏการณ์นี้เกิดขึ้นเสมอตามทฤษฎีของการแทรกแซงทางเสียง (Phonological Interference) ตัวอย่างเช่น ดังต่อไปนี้

“低卡醋类小吃有效中和体内脂肪”

(“เหรินหมินจื่อเป้า”人民日报. 1 มีนาคม 2555 : ออนไลน์)

卡 “ซ่า” ย่อมาจากคำเต็ม 卡路里 “ซ่าลู่อี้” ซึ่งคำเต็มนี้ยืมมาจากภาษาอังกฤษ “calorie” ผู้ใช้ภาษาจีนเพื่อทำให้คำยืมที่มาจากต่างประเทศ “calorie” เหมาะสมกับระบบเสียงในภาษาจีน แล้วก็ปรับเปลี่ยนการออกเสียงคำยืมมาเป็นภาษาจีน “卡路里” ดังนั้นคำย่อจีน “卡” มาจากคำย่อภาษาอังกฤษ “cal”

คำประเภทนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ ได้แก่

卡 瓦 安 摩 华 约 肯 德 基

จากการวิเคราะห์ลักษณะคำย่อจีนในประเภทคำย่อจีนที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศในแบบที่ยืมมาหมดมากที่สุด มีจำนวน 54 คำ ต่อมาเป็นแบบที่ยืมบางส่วน มีจำนวน 32 คำ คำยืมแบบนี้ยืมโดยเขียนคำอ่านเป็นภาษาจีนมีจำนวนน้อย ซึ่งมีเพียงจำนวน 6 คำ แต่เมื่อรวมสามแบบนี้ ได้ว่าคำย่อจีนที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศมีมากถึงจำนวน 93 คำ

3.1.3 เปรียบเทียบลักษณะของคำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย - จีน

ลักษณะของคำย่อในภาษาไทยและภาษาจีน มีความเหมือนและความแตกต่างในทางด้านต่อไปนี้

3.1.3.1 ลักษณะที่เหมือนกันของคำย่อในภาษาไทยและภาษาจีน

ลักษณะของคำย่อไทยและคำย่อจีนแบ่งเป็น 5 ประเภท ประเภทที่เหมือนกัน มี 3 ประเภท คือ ลักษณะแบบใช้ตัวเลขเหมือนกัน แบบคำย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษ และแบบบางส่วน คำย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษ มียืมทั้ง ยืมบางส่วน และยืมแล้วเขียนเป็นคำอ่านภาษาไทยหรือภาษาจีน

3.1.3.2 ลักษณะที่ต่างกันของคำย่อในภาษาไทยและภาษาจีน

คำย่อไทยส่วนใหญ่เขียนโดยใช้พยัญชนะเป็นหลัก มีแต่บางคำใช้สระควบอยู่กับพยัญชนะด้วย คำย่อแบบที่มีทั้งพยัญชนะและสระนี้ ประการแรก เป็นคำย่อที่ใช้ต่อกันมายาวนานและนิยมใช้

กันจนถึงปัจจุบัน ประการที่สอง เป็นคำย่อที่ขี้นมาจากภาษาต่างประเทศแต่ใช้วิธีการเขียนแบบคำอ่านไทย

ส่วนคำย่อจีนส่วนใหญ่เขียนเป็นแบบตัวย่ออักษรจีน โดยใช้ตัวอักษรพยัญชนะต้นในการออกเสียงภาษาจีน (พินอิน 拼音) (Chinese Alphabet Letter-Words) มาเป็นคำย่อ ซึ่งการย่อคำประเภทนี้ไม่ค่อยถูกนำมาใช้กันอย่างแพร่หลาย

เมื่อเปรียบเทียบการใช้คำย่อแบบใช้ตัวเลข คำย่อไทยที่ใช้ตัวเลขมีน้อยมาก ตรงข้ามกับคำย่อจีนที่นิยมใช้คำย่อแบบตัวเลข คำย่อไทยส่วนใหญ่มีเครื่องหมายมหัพภาค แต่คำย่อจีนส่วนใหญ่ไม่มีการใช้เครื่องหมายใด ๆ

3.2 การใช้คำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์

ถึงแม้ว่าการใช้คำย่อนั้นสามารถแสดงผู้รับสารได้เข้าใจถึงสารนั้นได้ง่ายและรวดเร็วมากยิ่งขึ้น แต่ก็ไม่ได้หมายความว่าจำเป็นคำย่อมาใช้ในการสื่อสารทุกเรื่องหรือทุกสถานการณ์ เนื่องจากคำย่อไม่มีความชัดเจนที่มากพอ และไม่ใช่ว่าทุกภาษาจะมีคำศัพท์ที่ย่อได้ทั้งหมด มีเพียงคำบางกลุ่มของภาษาเท่านั้นที่มีคำย่อ ดังนั้น การศึกษาการใช้คำย่อจึงทำให้ผู้สื่อสารสามารถใช้คำย่อได้ถูกกับกลุ่มผู้ใช้เดียวกัน

3.2.1 การใช้คำย่อไทยที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย

ปัจจัยสำคัญที่นิยมใช้คำย่อไทยในหนังสือพิมพ์ เพราะเนื้อที่จำกัดและสามารถสื่อสารได้รวดเร็ว แต่ก็ไม่ใช่ทุกคำและประโยคสามารถใช้คำย่อไทยได้ คำย่อไทยส่วนใหญ่จะมาจากคำที่ยาก ซ้ำซ้อน และประโยคที่ยาว ยังมีประเด็นที่สำคัญอย่างหนึ่งก็คือ ต้องเป็นคำและประโยคที่ใช้บ่อย ๆ และผู้วิจัยได้ศึกษาการใช้คำย่อไทยที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทย โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

3.2.1.1 กลุ่มมาตราชั่ง ตวง วัด

“นอกจากนี้ กระแสน้ำได้ไหลเข้าท่วมถนนสุวรรณศร ซึ่งเป็นถนนสายหลักจาก จ. สระแก้วเข้า กทม. เป็นถนน 4 เลน บริเวณหลัก กม.ที่ 151 ที่อยู่บ้านลัดกระสัง”

(“3 อำเภอบุรุษยา” ไทยรัฐ. 10 กันยายน 2555 : หน้า 16)

กม. ย่อมาจากคำเต็ม “กิโลเมตร” เป็นหน่วยวัดความยาว
การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 17 คำ ได้แก่

กม. ม.ก. กก. สด. น. ล. ช. ม. ก. บ. ว.
ตร.ชม. ตร.กม. ตร.ว. km kg

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มมาตราซึ่ง ดวง วัด ผู้วิจัยพบว่า เนื่องจากมาตราการซึ่ง ดวง วัด ต้องเขียนคำที่ยาวกว่าจะเข้าใจในแต่ละหน่วยมาตรา จึงควรมีคำย่อเพื่อความสะดวกรวดเร็วในการใช้ โดยคำย่อไทยในกลุ่มมาตราซึ่ง ดวง วัด มีจำนวนทั้งหมด 18 คำ

3.2.1.2 กลุ่มบอกเวลา

“ความเคลื่อนไหวของนักแบดมินตันทีมชาติไทย ชุดทำศึกโอลิมปิกเกมส์ 2012 ล่าสุดเมื่อวันที่ 26 ก.ค. ได้ไปฝึกซ้อมยังเวมบลีย์ อารีนา”

(“จัมมาไทย” ไทยรัฐ. 27 กรกฎาคม 2555 : หน้า 32)

ก.ค. ย่อมาจากคำเต็ม “กรกฎาคม” เป็นเดือนที่ 7 ของปี ตามปฏิทินเกรกอเรียน และเป็นหนึ่งในเดือน 7 เดือนที่มี 31 วัน

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 21 คำ ได้แก่

ชม. อ. จ. ส. ก.ค. ก.ย. ธ.ค. ก.พ. ต.ค.
พ.ค. พ.ย. ม.ค. ส.ค. พ.ศ. ช.ม. ก.ค. มี.ย.
เม.ย. มี.ค. a.m. p.m.

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มบอกเวลา ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อไทยในกลุ่มบอกเวลาส่วนใหญ่จะเป็นชื่อเดือน โดยมีคำย่อทั้ง 12 เดือน

3.2.1.3 กลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงาน

“ข่าวแจ้งว่า หนังสือดังกล่าวเป็นที่วิพากษ์วิจารณ์วงกว้าง โดยเฉพาะกรณี พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกฯ ที่ถูกศาลฎีกาฯ พิพากษาจำคุก 2 ปีในคดีทุจริตจัดซื้อที่ดินย่านรัชดาภิเษก”

(“จับตา ‘แม่่ว’ เข้าข่ายโดนด้วย” เดลินิวส์. 9 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 2)

พ.ต.ท. มาจากคำเต็ม “พันตำรวจโท”

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 42 คำ ได้แก่

กก. ดร. ปธน. ผอ. ผจก. ดร. ผศ. รศ. ผวจ.
ชรก. จนท. กน. สวญ. รมว. ศ. อ. นอก.
ตชด. ผกก. จ.ส.ต. ม.จ. ส.ส. ส.ส.ร. ค.ค. ค.บ.
พ.ต.ท. พ.ต.อ. พ.ต.ต. ตร.รฟ. สว.สส. ผบช.ภ.
ร.ต.ต. ค.ต. ผบ.ตร. ผบช.ภ. ผู้ว่าฯ ฯพณฯ เสธ.
พล.ต.ท. พล.ต.อ. พล.อ.ต. ดร. มร.

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงาน ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยใช้ในกลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงานมีจำนวนมาก

3.2.1.4 กลุ่มชื่อองค์กร

“แต่ยังไม่ทราบว่าเป็นเรื่องอะไร อาจเป็นเรื่องของการกำกับดูแลการรถไฟแห่งประเทศไทย (รฟท.) เนื่องจากมีผลประโยชน์มหาศาล”

(“ ‘ซัจจ’ นี้ก็ไม่ออกทำอะไรผิด” เดลินิวส์. 10 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 2)

รฟท. ย่อมาจากคำเต็ม “การรถไฟแห่งประเทศไทย” เป็นรัฐวิสาหกิจในกระทรวงคมนาคม ทำหน้าที่ดูแลกิจการด้านรถไฟของประเทศไทย มีทางรถไฟอยู่ภายใต้ขอบเขตดำเนินการทั้งหมด 4,070 กิโลเมตร โดยมากกว่า 3,600 กิโลเมตรสร้างในยุคที่ไทยปกครองด้วยระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 74 คำ ได้แก่

● กก. กรม. กฟผ. ปตท. กกต. กฟน. บมจ. ●
 สปช. กปร. กกศ. อบต. อบจ. กทท. กคช.
 กนข. คตง. กทธ. กทอ. กนอ. กบว. กปช.
 กปน. กปอ. ขสมก. คจก. คปภ. คปอศ. สภ.
 คสช. คอทส. รมช. สนง. อย. บ. กสทช. รฟท.
 กก. กค. กต. มท. สศ. อก. คค. วธ. สปสช.
 สนข. คปสช. ก.ม. ร.ฟ.ท. ร.พ. ป.ป.ป. ส.ค.ข.
 ก.ต. ก.ค. ก.จ. บช.น. ก.ตร. กป.สป. ตร.ทล.
 บก.รณ. ป.ป.ส. อ.ส.ม.ท. อ.ส.ท. อ.ส.ก.ท. อ.ก.ม.
 ส.ป.ส.ท. บช.น. มท1 มท.3 ดับลิวิบีเอ ยูเชีย
 ไอพีเอ หมู่บ้านเด็กโสสะ BBC

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มชื่อองค์กร ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยในกลุ่มชื่อองค์กรมีจำนวนมาก

3.2.1.5 กลุ่มสถานที่

“นายพร้อมพงษ์ยังกล่าวถึงกรณีพรรคเพื่อไทยจะมีการเสนอชื่อบุคคลลงสมัครชิงตำแหน่งผู้ว่าฯ กทม. ว่าทางพรรคได้มอบหมายคณะกรรมการทั้ง 3 โซน”

(“พท. อุชื่อแคนดิเดตชิงผู้ว่าฯ กทม.” ไทยรัฐ. 10 กันยายน 2555 : หน้า 10)

กทม. ย่อมาจากคำเต็ม “กรุงเทพมหานคร” เป็นจังหวัดของไทย
การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 84 คำ ได้แก่

กทม. กบ. กพ. กจ. กศ. ขก. จบ. ฉช. ชบ. ชน. ชย.
ชพ. ตง. ตร. ตก. นย. นฐ. นพ. นม. นศ. นว. นบ.
นธ. นน. บร. ปท. ปข. ปจ. ปน. พย. อย. พง. พท.
พจ. พล. พบ. พช. พร. ภก. มค. มห. มส. ยส. ยล. รอ.
รน. รย. รบ. ลบ. ลป. ลพ. ลย. ศก. สน. สข. สด.
สป. สส. สค. สก. สบ. สห. สท. สพ. สฎ. สร. นค.
นภ. อท. อจ. อด. อด. อน. อบ. ช. ถ. ต. อ. จ.
ม. ข. นภ. กรุงเทพฯ สหรัฯ

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มสถานที่ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยในกลุ่มสถานที่ที่มี
จำนวนมาก และซึ่งจังหวัดในประเทศไทยสามารถจะเขียนเป็นคำย่อทั้งหมดได้

3.2.1.6 กลุ่มทางการเมือง

“เนะรัฐฯ ช่วงราคาน้ำมันร่วง เหมาะปรับโครงสร้างพลังงาน”

(“เนะรัฐฯ ช่วงราคาน้ำมันร่วง เหมาะปรับโครงสร้างพลังงาน” ไทยรัฐ. 28 พฤษภาคม
2555 : ออนไลน์)

รัฐฯ ย่อมาจากคำเต็ม “รัฐบาล” คือองค์การที่มีอำนาจในการออกและบังคับใช้กฎหมาย
สำหรับดินแดนหนึ่งๆ นิยามที่ชัดเจนของรัฐบาลนั้นมีอยู่หลายนิยาม ในกรณีทั่วไป รัฐบาล คือผู้ที่มี
อำนาจในการปกครอง กล่าวคือมีอำนาจในการบริหารจัดการเหนือพื้นที่ใดๆ หรือเหนือกลุ่มคน
การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมดเพียงหนึ่ง คำ ได้แก่ รัฐฯ

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มทางการเมือง ใช้คำย่อไทย ได้แก่ คำย่อไทยใน
กลุ่มทางการเมืองมีอยู่น้อยมาก

3.2.1.7 กลุ่มเศรษฐกิจ

*“บัตร ATM นับร้อยใบ เชื้อเป็นขบวนการใหญ่เตรียม
ทำลายให้สิ้นซาก”*

(“ทำลายแก๊งค์ยาบ้าไทยลาวยึดเงินเป็นล้าน” เดลินิวส์. 3 พฤศจิกายน 2555 : ออนไลน์)

ATM ย่อมาจากคำเต็ม Automatic Teller Machine ความหมายคือ เครื่องรับฝาก-
ถอนเงินสดอัตโนมัติ

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ ได้แก่

ภ.ง.ค. ภ.ง.ค.๕ จีพีเอ พีโออาร์ เอสแอนด์พี ATM

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มเศรษฐกิจ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยในกลุ่มเศรษฐกิจมีจำนวนน้อยมาก และส่วนใหญ่จะเป็นประเภทคำย่อที่ยืมมาจากต่างประเทศ

3.2.1.8 กลุ่มการศึกษา

“ทำข้อสอบวัดระดับภาษาอังกฤษ “โทเฟิล” ถูกหนึ่งข้อ”

(“คุณนี่ทุกอย่างต้องเป็นเกม - 1001” เดลินิวส์. 3 สิงหาคม 2555 : ออนไลน์)

โทเฟิล มาจากภาษาอังกฤษ “TOEFL” ย่อมาจากคำภาษาอังกฤษ “Test of English as a Foreign Language” การทดสอบความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษสำหรับผู้ที่ไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาประจำชาติ โดยที่จะจัดการสอบเป็นแบบปรนัย เพื่อวัดความเข้าใจภาษาอังกฤษ (แบบอเมริกาเหนือ)

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 10 คำ ได้แก่

กม. รร. ม. ว. ป. ค.พ.ศ. ป.เอก ป.โท 3 ม. โทเฟิล

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มการศึกษา ผู้วิจัยพบว่า กลุ่มการศึกษามีจำนวนมากมาย และที่จริงแล้ว โรงเรียนและมหาวิทยาลัยในประเทศไทยส่วนใหญ่จะมีคำย่อ

3.2.1.9 กลุ่มการแพทย์

“เนื่องในวันที่ 1 ธ.ค.ของทุกปีเป็น “วันเอดส์โลก” นานาประเทศต่างรณรงค์จัดกิจกรรมให้ความรู้เกี่ยวกับโรคเอดส์แก่ประชาชนเพื่อป้องกัน รักษาอย่างถูกวิธี”

(“ทรงย่าใช้หลัก 'เมตตา กรุณา ปรานี' เยียวยาผู้ป่วยเอดส์” เดลินิวส์. 4 ธันวาคม 2555 : ออนไลน์)

เอดส์ มาจากภาษาอังกฤษ “AIDS” ย่อมาจากคำภาษาอังกฤษ “Acquired Immune Deficiency Syndrome”

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 2 คำ ได้แก่

DNA เอดส์

จากการศึกษาการใช้คำย่อไทยในกลุ่มการแพทย์ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อไทยในกลุ่มการแพทย์มีจำนวนน้อยมาก และจะเป็นคำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศหมด

3.2.1.10 กลุ่มกีฬา

“แต่ก่อนจะถึงวันชี้ชะตา 6 พ.ย. ก็ขอเชิญให้จับตา

เดือน ต.ค.นี้ให้ดี เพราะเขาจะจัดการ ‘ตีแบด’ ใหญ่”

(“ทิศทางเลือกตั้งมะกัน (1)” ไทยรัฐ. 3 ตุลาคม 2555 : หน้า 2)

ตีแบด มาจากคำภาษาไทย “ตี” รวมกับภาษาอังกฤษ “bad” และภาษาอังกฤษ “bad” ย่อมาจากคำเต็ม “Badminton”

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 3 คำ ได้แก่

เอ็นบีเอ ดีเบด เล่นบาส

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อไทยในกลุ่มกีฬา ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อไทยในกลุ่มกีฬามีจำนวนน้อยมาก และจะเป็นคำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศหมด

3.2.1.11 กลุ่ม สารสนเทศ

“เห็นโครงการ 3จี ของไทยที่ไร้หูดหิดทุกที”

(“สังกัด เอาเขียนอย่าง เพื่อให้คนไข้หายวันหายคืน” ไทยรัฐ. 10 พฤศจิกายน 2555 : หน้า

5)

3จี มาจากภาษาอังกฤษ “3 G” ย่อมาจากคำเต็ม 3rd Generation ความหมายคือ มาตรฐานโทรศัพท์เคลื่อนที่ยุคที่ 3 ผู้ใช้ภาษาไทยใช้เสียงในภาษาไทยที่ใกล้เคียงกัน“จี”มาแทนที่เสียงภาษาอังกฤษ“G”

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 4 คำ ได้แก่

Mp3 3 จี 3บีบี IT

จากการศึกษาการใช้คำย่อไทยในกลุ่ม IT ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อไทยในกลุ่ม IT มีจำนวนน้อยมาก และจะเป็นคำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศหมด

3.2.1.12 กลุ่มอาหาร

“ขนมปังกรอบนอกนุ่มในที่มา พร้อมเบอร์เกอร์หมูชุบ
แป้งทอด ราดด้วยซอสแกงกะหรี่เสิร์ฟพร้อม โคลสลอว์และมัน
ฝรั่งทอดชิ้นใหญ่ร้อนๆ”

(“รวมหัวกินของอร่อย @The Den Gastrobar and Restaurant” ไทยรัฐ. 6 ธันวาคม 2555 : ออนไลน์)

เบอร์เกอร์หมู มาจากภาษาอังกฤษ “Burger” รวมกับคำภาษาไทย “หมู” และภาษาอังกฤษ “Burger” ย่อมาจากคำเต็ม “Hamburger” เป็นอาหารชนิดหนึ่งที่ถือว่าอยู่ในประเภทเดียวกับแซนวิช ประกอบด้วยเนื้อสัตว์ปรุงแล้วที่มีลักษณะเป็นแผ่นสอดใส่อยู่ตรงกลาง ผู้ใช้ภาษาไทยใช้เสียงในภาษาไทยที่ใกล้เคียงกัน“เบอร์เกอร์”มาแทนที่เสียงภาษาอังกฤษ“Burger”

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 2 คำ ได้แก่

เบอร์เกอร์หมู KFC

จากการศึกษาการใช้คำย่อไทยในกลุ่มอาหาร ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อไทยในกลุ่มอาหารมีจำนวนน้อยมาก และจะเป็นคำย่อไทยที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศหมด

3.2.1.13 กลุ่มอื่น ๆ

“น.ส. ทศนีย์ เปิดเผยว่าพิธีการรับเสด็จสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เมื่อเสด็จฯ มาถึงวัดป่าวิเวกธรรม”

(“แรงตรวจ” เติลนิวส์. 9 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 14)

น.ส. มาจากภาษาอังกฤษ “นางสาว” คำนำหน้าชื่อหญิงที่มีอายุตั้งแต่ 15 ปีบริบูรณ์ขึ้นไป และยังไม่สมรส คำข้อยนี้เป็นคำข้อยที่ไม่สามารถจัดกลุ่มได้อย่างชัดเจน

การใช้คำข้อยไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 65 คำ ได้แก่

ปชส. ทล. น. อ. จ. ก. บ. ว. ส. ป. ลป. ม.ป.ช.
ม.ร.ว. พ.ร.ก. พ.ร.ฎ. น.ส. ด.ช. ร.ย.ส.ท. โทร.
โทรฯ สัน. ติดว. 3อ. 5ส 2ข 1ร 5อ จ.๑๘
น.ส.๓ ส.ค.1 บัน เอ็นแอลพี ซีเคิรอม โมเคิม แฟกซ์
ไพน์ ไมค์ ไฮโซ บีบีเคิริม วีไอพี NO. ID DIY
E-mail UFO CD AM FM GM ABS เบอร์โทร
คูทิวี ข้าฯ

จากการวิเคราะห์การใช้คำข้อยไทยในกลุ่มที่ไม่สามารถจัดกลุ่มได้อย่างชัดเจน ผู้วิจัยพบว่า คำข้อยไทยในกลุ่มที่ไม่สามารถจัดกลุ่มได้อย่างชัดเจนมีจำนวนมาก มีอยู่ในหลายประเภทของ คำข้อยไทย

3.2.2 การใช้คำข้อยเงินที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์จีน

คำข้อยในภาษาจีนจะย่อมาจากคำจีน วลีจีน หรือประโยคจีน คำข้อยเงินจะช่วยให้คนที่ใช้ภาษาจีนสามารถสื่อสารได้อย่างรวดเร็ว และประหยัดเวลาของผู้ใช้ภาษาจีนด้วย และผู้วิจัยได้ศึกษาการใช้คำข้อยเงินที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์จีน โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

3.2.2.1 กลุ่มมาตราชั่ง ตวง วัด เช่น

กลุ่มความหมายของคำข้อยเงินที่ใช้ในทาง มาตราชั่งตวงวัดซึ่งได้แก่คำที่ปรากฏอยู่ในศาสตร์แขนงต่าง ๆ เช่น ทางด้านระยะ ทางมนตราน้ำหนัก และมาตราอื่นๆ ตัวอย่างเช่น ดังต่อไปนี้

“低卡醋类小吃有效中和体内脂肪”

(“เหรินหมินชื้อเป่า” 人民日报. 1 มีนาคม 2555 : ออนไลน์)

卡 “ซ่า” ย่อมาจากคำเต็ม 卡路里 “ซ่าหลี่” และคำเต็มนี้ยืมมาจากภาษาอังกฤษ “calorie” การใช้คำข้อยไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 9 คำ ได้แก่

港币 台币 泰币 瓦安摩卡 Kg RMB

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อเงินในกลุ่มมาตราซ่งตวงวัด ผู้วิจัยพบว่า คำย่อเงินในกลุ่มมาตราซ่งตวงวัดมีจำนวนมาก และส่วนใหญ่จะเป็นคำย่อที่ยืมมาจากต่างประเทศ

3.2.2.2 กลุ่มบอกเวลา

“ 身处橘园之内，细细端详睡莲，转身之间
往往光影交叠，仿佛四季流转。”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 30 กรกฎาคม 2555 : หน้า 9)

四季 “สี่จี้” ย่อมาจากคำเต็ม 春、夏、秋、冬 “ซุน เซีย ซิว ตง” หมายถึงฤดูใบไม้ผลิ ฤดูร้อน ฤดูใบไม้ร่วง และฤดูหนาว ตามลำดับ

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 3 คำ ได้แก่

四季 p.m. a.m.

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อเงินในกลุ่มบอกเวลา ผู้วิจัยพบว่า คำย่อเงินในกลุ่มบอกเวลามีจำนวนน้อยมาก

3.2.2.3 กลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงาน เช่น

“中美外长的会见是在 12 号中午举行的。”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 13 กันยายน 2555 : หน้า 8)

外长 “ไ่วจ้าง” ย่อมาจากภาษาจีน 外交部长 “ไ่วเจียวไ่วจ้าง” (Minister of Foreign Affairs) หมายถึงรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 8 คำ ได้แก่

博导 家教 外长 空姐 民警 名导 干警 Dr.

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อเงินในกลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงาน ผู้วิจัยพบว่า คำย่อเงินในกลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงานมีจำนวนน้อยมาก

3.2.2.4 กลุ่มองค์กร เช่น

“环卫处高标准做好电影节环境保护工作”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 14 กันยายน 2555 : หน้า 12)

环卫处 “หวันเว่ยซู่” ย่อมาจากวลีจีน 环境卫生管理处 “หวันจิ้งเว่ยเซิงกั๋ววันหลี่ซู่” (Division Of Environment Sanitation Management) หมายถึงกรมการอนามัยและสิ่งแวดล้อม

การใช้คำย่อเงินในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 28 คำ ได้แก่

国企 招办 超市 港督 环卫处 安理会 地勘局
电管局 儿基会 房交会 妇委会 化物质
技交所 华约 KSJ 心理咨询所 SOS 儿童村
APEC WTO ABC BBC NBC CBS

MPAA Asia ERIC CISAR ISO WHO

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อจีนในกลุ่มองค์กร ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนในกลุ่มองค์กรมีจำนวนมาก

3.2.2.5 กลุ่มสถานที่

“他希望新总统能够给也门人民带来更好的生活”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 23 กุมภาพันธ์ 2555 : ออนไลน์)

也门 “เย็บเหมิน” มาจากภาษาจีน 阿拉伯也门共和国 “อาลาป้อเหย็บเหมินกั้งเทอกว้อ”

(Yemen Arab Republic)

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 32 คำ ได้แก่

中国 甘 陕 杭 浙 辽 吉 黑 阿富汗 巴基斯坦
朝鲜 菲律宾 老挝 缅甸 也门 埃及 叙利亚 津
川 京 苏 柬埔寨 两广 三个代表 两汉 三国
亚洲 哈市 加州 欧洲 ABC 国家 HKSAR

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อจีนในกลุ่มสถานที่ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนในกลุ่มสถานที่มีจำนวนมาก และส่วนใหญ่จะเป็นสถานที่มงคลของประเทศ และทุกมงคลในประเทศจีนส่วนใหญ่จะมีคำย่อเหมือนกัน

3.2.2.6 กลุ่มการเมือง

“据悉, 来自重庆、广东等地的全国政协委员也在3月1日来京。”

(“ซานข่าวเซียวซี” 参考消息. 1 มีนาคม 2555 : หน้า 8)

政协 “เจ็งเสี่ย” ย่อมาจากวลีจีน 政治协商会议 “เจ็งจื่อเสี่ยซางชู่ยื่อ” (Political Consultative Conference) หมายถึงสภาที่ปรึกษาทางการเมือง

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 27 คำ ได้แก่

涉政 中共 政教 政协 人代会 反霸 共青团 筹委会
村委会 四化 全国人大 十七大 特别联大
十一届三中全会 小口径 解放军 两弹 三反
四个现代化 一国两制 三座大山 四人帮
和平共处五项原则 三 K 党 ABC 武器

NPC WJ

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อจีนในกลุ่มการเมือง ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนในกลุ่มการเมืองมีจำนวนมาก

3.2.2.7 กลุ่มเศรษฐกิจ

“2012 汽车产业政策大盘点 汽车三包最得人心”

(“เหรินหมินชื้อเป่า” 人民日报. 27 ธันวาคม 2555 : หน้า 7)

三包 “ซานเป่า” มาจากวลีจีน 包退、包换、包修 “เป่าทู่ย, เป่าฮวัน, เป่าชีว”
หมายความว่า “รับประกันคืน รับประกันแทน รับประกันบำรุงรักษา”

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 9 คำ ได้แก่

农行 竞销 三包 JS IC卡 PL问题 IT产业

GDP GNP

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อเงินในกลุ่มเศรษฐกิจ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อเงินในกลุ่มเศรษฐกิจมี
จำนวนมาก

3.2.2.8 กลุ่มวัฒนธรรม ตัวอย่าง ดังต่อไปนี้

“青州龙兴寺出土的佛教造像风格独特，造型优美，
代表着山东地区南北朝时期佛教造型艺术的突出成就。”

(“ซานช่าวเจียวซี” 参考消息. 8 สิงหาคม 2555 : ออนไลน์)

南北朝 “หนานเป่ยเจา” มาจากภาษาจีน 南朝、北朝 “หนานเจาเป่ยเจา” (the Northern
and Southern Dynasties) หมายความว่าราชวงศ์เหนือและราชวงศ์ใต้

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีเพียงหนึ่งคำ ได้แก่ 南北朝

จากการศึกษาการใช้คำย่อเงินในกลุ่มวัฒนธรรมนี้ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อเงินในกลุ่มวัฒนธรรมมี
จำนวนน้อยมาก

3.2.2.9 กลุ่มการศึกษา

“虽然获得了颇为丰硕的科研成果然而成果转化方面收效甚微”

(“เหรินหมินชือเป่า” 人民日报. 3 พฤศจิกายน 2555 : หน้า 1)

科研 “เคอเหยียน” ย่อมาจากวลีจีน 科学研究 “เคอเสวเหยียนจิว” หมายถึงการวิจัยทาง
วิทยาศาสตร์

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 26 คำ ได้แก่

科教 北大 科研 高 语训 普教 北广 普教

中小学 教育部长 清华 复旦 南开 三老 三教

两个文明 四书 HB 铅笔 HSK WSK PSC

SJHYJX YCT BCT MBA CAI

จากการศึกษาการใช้คำย่อเงินในกลุ่มการศึกษา ผู้วิจัยพบว่า คำย่อเงินในกลุ่มการศึกษามี
จำนวนมากมาย และที่จริงแล้ว ชื่อของโรงเรียนและมหาวิทยาลัยจีนจะมีการใช้คำย่อเหมือนกัน

3.2.2.10 กลุ่มการแพทย์

“青霉素对肺炎有显著的疗效”

(“ซานช่าวเจียวซี” 参考消息. 3 กันยายน 2555 : หน้า 3)

疗效 “เหลี่ยวเซี่ยว” ย่อมาจากวลีจีน 医疗效果 “อีเหลี่ยวเซี่ยวกั๋วอ” หมายถึงผลการรักษา

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 13 คำ ได้แก่

流感 人流 放疗 疗效 港澳 冠心病 防老剂
 中西医 X光 B超 O型血 DNA AIDS

จากการศึกษาการใช้คำย่อจีนในกลุ่มการแพทย์ ผู้วิจัยพบว่า คำย่อจีนในกลุ่มการแพทย์มี
 จำนวนมาก

3.2.2.11 กลุ่มกีฬา

“据说，芝加哥在竞争2016年夏季奥运会主办权时耗资1亿美元，但最终惜
 败”

(“ซานฮ่าวเซียวซี” 参考消息. 27 กรกฎาคม 2555 : ออนไลน์)

奥运会 “เอ้อวุ้นสู่ย” ย่อมาจากคำเต็ม 奥林匹克运动会 “เอ้อหลินฝี่เถอวุ้นตั้งสู่ย”

ความหมายคือ the Olympic Games

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 13 คำ ได้แก่

女花 女篮 田径 城运会 奥运会 NBA CBA
 MVP

จากการวิเคราะห์การใช้คำย่อจีนในกลุ่มกีฬา ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อจีนในกลุ่มกีฬามี
 จำนวนมาก

3.2.2.12 กลุ่มการคมนาคม

“北京-温州K101次杭州改20:23/35(原21:07/15)”

(“เหรินหมินอื่อเป้า” 人民日报. 26 มิถุนายน 2555 : ออนไลน์)

K101次 “K101 ชื่อ” ย่อมาจากคำเต็ม 快速旅客列车 101次 “ไคว่ซู่หลิวเถอเถื่อเถื่อเซอ 101
 ชื่อ” ความหมายคือ Fast passenger train 101 times

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 17 คำ ได้แก่

春运 立交桥 车票 机票 船票 的 X字签证
 L字签证 H字签证 G字签证 K101次 L101次
 Y101次 P101次 T101次 RW YZ

จากการศึกษาการใช้คำย่อจีนในกลุ่มการคมนาคม ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อจีนในกลุ่มการ
 คมนาคมมีจำนวนมาก

3.2.2.13 กลุ่มสารสนเทศ

“影视文学作品的视角还可以更加的开阔，但
 都要以基本的历史事实为依据”

(“ซานฮ่าวเซียวซี” 参考消息. 18 กันยายน 2555 : หน้า 5)

影视 “หยิ่งซื้อ” ย่อมาจากวลีจีน 电影电视 “เต๋ียนหยังเต๋ียนซื้อ” หมายถึงภาพยนตร์และโทรทัศน์

การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 20 คำ ได้แก่

影视 微机 程控机 彩视 相机 三 C 技术
BP 机 IP 电话 SIM 卡 PC 机 TV IP MTV
IT DOS CAD CNN CT MTV CCTV

จากการศึกษาการใช้คำย่อจีนในกลุ่ม สารสนเทศ ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อจีนในกลุ่มสารสนเทศมีจำนวนมาก และส่วนใหญ่จะเป็นคำย่อจีนที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ

3.2.2.14 กลุ่มอาหาร

“肯德基称配合政府检查: KFC 未封存 3 万吨鸡肉”

(“เหรินหมินขื่อเป้า” 人民日报. 19 ธันวาคม 2555 : ออนไลน์)

KFC ย่อมาจากคำเต็ม “Kentucky Fried Chicken” เป็นธุรกิจอาหารจานด่วนในเครือยักษ์ การใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 คำ ได้แก่

龙井 乌龙 五谷 五香 肯德基 KFC

จากการศึกษาการใช้คำย่อจีนในกลุ่มอาหาร ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อจีนในกลุ่มอาหารมีจำนวนน้อยมาก

3.2.2.15 กลุ่มอื่นๆ

“武汉体育中心明年举行一系列国内外大赛”

(“เหรินหมินขื่อเป้า” 人民日报. 19 ธันวาคม 2555 : หน้า 10)

国内外 “กว้อเน่ยไว่ว” ย่อมาจากวลีจีน 国内、国外 “กว้อเน่ย, กว้อไว่ว” หมายถึง (Domestic and International) ประเทศและต่างประเทศการใช้คำย่อไทยในกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งหมด 79 คำ ได้แก่

邮编 沧桑 关注 名优 社群 申领 空基 邮展
预警 邮电 增资 抽检 统调 彩电 现状 地铁
汽配 空调 达标 超标 筹商 房管 信访 防汛
查获 泰斗 整风 监测 明令 磨耗 内庭 增资 抽查
统配 现况 超常 查处 摄制 垦荒 查缴 内参 离
退休 国内外 师兄弟 零部件 动植物 尖团音 青
少年 三通 三好 三废 三陪 三农 七窍 百家姓
阿 Q 精神 JT 票 AA 制 T 恤 J 粒子 C 大
调 CD 唱片 EV 值 GB 值 TPO 原则 E 化
PH 值 VCD DVD VIP VS DIY Mon UFO
IQ E-mail ID GB ZL

จากการศึกษาการใช้คำย่อจีนในกลุ่มอื่นๆ ผู้วิจัยพบว่า การใช้คำย่อจีนในกลุ่มนี้มีจำนวนมาก

3.2.3 ประเภทความเหมือนและความแตกต่างของคำย่อไทยและจีนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ไทยและจีน

การใช้คำย่อในภาษาไทยและภาษาจีน มีความเหมือนและความแตกต่างในทางด้านต่อไปนี้

3.2.3.1 การใช้คำย่อในภาษาไทยและภาษาจีน มีความเหมือนในทางด้านต่อไปนี้

วิธีการใช้คำย่อในภาษาไทยและจีนส่วนใหญ่เหมือนกัน มีคำย่อในกลุ่มมาตราซึ่งตวงวัด กลุ่มบอกเวลา กลุ่มอาชีพ ตำแหน่ง หน้าที่การงาน กลุ่มชื่อองค์กร กลุ่มสถานที่ กลุ่มการเมือง กลุ่มเศรษฐกิจ กลุ่มการศึกษา กลุ่มการแพทย์ กลุ่มกีฬา กลุ่ม IT กลุ่มอาหาร และกลุ่มอื่น ๆ

3.2.3.2 การใช้คำย่อในภาษาไทยและภาษาจีน มีความแตกต่างในทางด้านต่อไปนี้

การใช้คำย่อในภาษาไทยในกลุ่มการเมืองมีอยู่น้อยมาก แต่ในภาษาจีนมีอยู่มากมาย และ การใช้คำย่อในภาษาจีนยังปรากฏอยู่ในกลุ่มวัฒนธรรม กลุ่มการจราจร อีกด้วย และ การใช้คำย่อในภาษาไทยส่วนใหญ่อยู่ในกลุ่มตำแหน่ง หน้าที่การงาน กลุ่มชื่อองค์กร กลุ่มสถานที่ แต่คำย่อจีนส่วนใหญ่จะอยู่ในกลุ่มชื่อองค์กร กลุ่มสถานที่ กลุ่มการเมือง